

NĂM THỨ 30  
Số 5605  
Ngày thứ năm  
8 Juillet 1937

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho Ông Nguyễn-Văn-Của.  
Chỉ bán ở cơ sở Lam-Vân-NGO.

# XUẤT BẢN HÀNG NGÀY

BÁO-QUÂN: 57, Rue Lucien, Massard, 57  
Đầy thép tất: LUCTINE - Dầy thép nôi: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LAM-VAN-NGO

Thầy mới cho tờ báo bán Pháp-Quốc  
COMPTON INTERNATIONAL de PUBLICITE  
8, Rue Tronchet - PARIS (VIII)

GIÁ BẢO	
Một năm	12500
Sáu tháng	6 50
Mỗi số	0 04

## QUAN SỰ BÀI GIAO-KÈO VỚI HÀNG TÀU NAM - VANG

### 1400 GIA-ĐÌNH LÊN TIẾNG!

Trên một hồ nước đã nhiều lần, chúng tôi nhắc nhở các anh bà giao-kèo với hàng tàu Cie Saigonaise de navigation de transports, tức là hàng tàu Nam - vang. Chúng tôi cũng đã nói về sự ích lợi của hàng tàu này.

Hơn 6000 anh, hàng Nam - vang giữ lịch cho các anh - chúng say rất nhiều về sự yên-tĩnh trên sông Cửu-long và còn sống an-khỏe Namkỳ.

Sự ích lợi ấy đến nay vẫn còn nguyên vẹn rất quan trọng. Vì nhờ có đường vận-tải của hàng tàu này, mà việc thương mại được theo như bình thường. Hàng Nam - vang là một trong những ngành công nghiệp quan trọng, mà dù ngày nay các anh đi nhiều đường biển, nhưng phần lớn vận-tải của các anh không thể nào quên lịch ghi chép trong cuốn sách thương mại, bởi vì nó giữ an-khỏe cho các anh rất nhiều.

Hơn nữa, nhiều anh nghĩ rằng việc vận tải bằng đường biển không sao bằng đường vận tải bằng đường sông. Nhưng thực ra thì ngược lại, việc vận tải bằng đường sông rất an-khỏe và rẻ tiền.

Ngày nay từ đây lên Lào người ta đem hơn 15 - 20 tấn công nhân, công nhân này đi làm việc, chúng đã lấy họ giao kèo tới con lộ ấy không thể nào quên việc thương mại này hay không.

Nếu chúng tôi có quyền nói, chúng tôi sẽ nói rằng: người ta không nên vì một sự nhỏ nhặt mà bỏ qua một công việc quan trọng của các anh. Chúng say này!

Ngày nay từ đây lên Lào người ta đem hơn 15 - 20 tấn công nhân, công nhân này đi làm việc, chúng đã lấy họ giao kèo tới con lộ ấy không thể nào quên việc thương mại này hay không.

Vì như thế, chúng tôi tin rằng Cie Saigonaise de navigation et de transport, phải định xua tất hết những người giúp việc. Chúng tôi, chúng tôi và các anh - người pháp quốc phải nói với các anh. Theo đây chúng tôi ghi nhận theo bản thảo được ngày 11-17 có một chúng tôi cho chúng tôi hay trước về sự giúp việc này từ 8-11-1937 để chúng tôi biết rõ. Nhưng mà, mỗi người trong chúng tôi đều có một danh sách về việc này, chúng tôi phải nói với các anh. Theo đây chúng tôi ghi nhận theo bản thảo được ngày 11-17 có một chúng tôi cho chúng tôi hay trước về sự giúp việc này từ 8-11-1937 để chúng tôi biết rõ. Nhưng mà, mỗi người trong chúng tôi đều có một danh sách về việc này, chúng tôi phải nói với các anh.

## DI CHO BIẾT ĐÓ BIẾT ĐÂY

### Các viên-chức ở Trung - kỳ được trợ cấp sang Pháp dự cuộc đấu - xảo quốc-tế Paris

Xe Trung - kỳ cũng như các xe khác trong năm cũ liên-bang Pháp - Pháp, chính-phủ cũng cấp 2 phôi hành-phục, một phôi hành-phục ngắn tiền là 10.000 (mười ngàn) đồng, và một phôi hành-phục dài tiền là 15.000 (mười lăm ngàn) đồng. Nhưng mà, mỗi người trong chúng tôi đều có một danh sách về việc này, chúng tôi phải nói với các anh.

## TRÊN ĐƯỜNG PHÁP-NAM THÂN-THIỆN

### Quan Thông-Độc PAGES đối với quan-lại Annam

Như bạn đọc nhớ trong kỳ tuần trước, chúng tôi đã nói về việc thông-thiệp giữa Pháp và Annam. Quan Thông-Độc PAGES, một viên chức Pháp, đã đến Annam để làm việc. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## Công các người mẹ lao - công, xin vì con trẻ

### Hội Trường-Mẫu-Nhì (Maternal Schools) lập ra để giúp các người mẹ lao - công, cho các con trẻ được học chữ và học nghề.

Hội Trường-Mẫu-Nhì (Maternal Schools) là một tổ chức được lập ra để giúp các người mẹ lao - công, cho các con trẻ được học chữ và học nghề. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## QUAN VỤ ANH LINH ĐUA BỊ ÁM SÁT

### Thủ-phạm còn đang trốn tránh nhưng đã bắt được một tên đồng-lão

Thủ-phạm còn đang trốn tránh nhưng đã bắt được một tên đồng-lão. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## TAM LONG PHỒ - AI

### Quan Thông - độc PAGES đối với dân bị hòa tại 4 Cối - môn

### Hội Cựu-tử nạn dân Namkỳ đi xuất ra 2.000 đồng giúp cho những đám dân không may bị hòa-tai

Hội Cựu-tử nạn dân Namkỳ đi xuất ra 2.000 đồng giúp cho những đám dân không may bị hòa-tai. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## Tin mừng

### Thầy làm ban hành một hay tin rằng tin mừng này là không có gì đáng ngạc nhiên.

### Hội cựu sanh-viên trường sư-phạm đất-tiệt

Hội cựu sanh-viên trường sư-phạm đất-tiệt. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## Hỏi cựu sanh-viên trường sư-phạm đất-tiệt

### Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937

Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## Công các em bạn

### Hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937

Hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## Hỏi cựu sanh-viên trường sư-phạm đất-tiệt

### Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937

Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## Tương-giới-Thạch mở cuộc huấn luyện nhơn tài ở Lu-sơn

Tương-giới-Thạch mở cuộc huấn luyện nhơn tài ở Lu-sơn. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## Hỏi cựu sanh-viên trường sư-phạm đất-tiệt

### Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937

Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## Hỏi cựu sanh-viên trường sư-phạm đất-tiệt

### Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937

Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## Hỏi cựu sanh-viên trường sư-phạm đất-tiệt

### Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937

Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

## Hỏi cựu sanh-viên trường sư-phạm đất-tiệt

### Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937

Hỏi hôm nay là tối thứ 7, 7/Juliet 1937. Chúng tôi tin rằng, việc này sẽ đem lại lợi ích cho cả hai bên.

**HÃY NHỚ XEM**

**TRINH THAM**

Sự-tích rất kỳ-bí-mật của SONG-BINH dịch thuật

**HÃY NHỚ XEM**

**TRINH THAM**

Sự-tích rất kỳ-bí-mật của SONG-BINH dịch thuật

**HÃY NHỚ XEM**

**TRINH THAM**

Sự-tích rất kỳ-bí-mật của SONG-BINH dịch thuật

**HÃY NHỚ XEM**

**TRINH THAM**

Sự-tích rất kỳ-bí-mật của SONG-BINH dịch thuật

**HÃY NHỚ XEM**

**TRINH THAM**

Sự-tích rất kỳ-bí-mật của SONG-BINH dịch thuật





# VĂN CHUÔNG

## PHONG - ĐAO và LỊCH - SỬ

(Tiếp theo)

Họ Trần đã đặc dụng rồi lại có Trần Thủ-Độ được làm Điện-tiền chỉ huy-sứ. Thủ-Độ lại đưa cháu là Trần-Đĩnh vào làm chức Chi-hầu-cước chánh thủ, ở trong cung hầu hạ bà Chiêu-Hoàng.

Một ngày đưa mạn thuyền ra sông.

Còn hơn muốn kiếp ở trong thuyền chái.

Đó là lời khen con nhà thuyền chái mà lại được vào Loug-cung hầu hạ nhà vua, kỳ là cảnh phúc lâm.

Trần-Đĩnh sau được bà Chiêu-Hoàng truyền ngôi cho, tức là Trần-thần-tôn.

Trần-thần-tôn lên ngôi vua rồi, bên tên Thủ-Độ làm Thái-sư, bộ Lý-huệ-Tôn, cho ra ở chùa Chân-giao, một hôm, Thủ-Độ đi qua cửa chùa, thấy Huệ-Tôn đương ngồi nhờ có Thủ-Độ báo rằng: «nhỏ có thì phải nhỏ cho hết rồi» Huệ-Tôn hiểu ý đập lại tay rằng: «ngươi nói vậy ta biết rồi» đùng ịch lấy Thủ-Độ khiến người giữ Lý-huệ-Tôn ở vườn phía sau chùa, giảng ba Huệ-Hậu làm Thiên-cung công chúa mà lấy làm vợ.

Hay Trương giới đời nhà Trần, bị phải cách chức tịch kỳ hết cả gia-sản. Khánh-Dur bên tên ở núi chi-linh, làm nghề đốt than độ nhật.

Chim quyen đảo đất ăn trên.

Anh-huống lờ vận, lên nguồn đốt than.

Người anh hùng xưa nay gặp lúc vận rủi, cũng phải tùy thời, sau Khánh-Dur lại được khai phục làm Phó-Tướng, đánh phá thuyền lương quân nguyên ở cửa Luog-ngoại-Quing-yết tức thị Khánh-Dur, làm lễ sanh, và người anh hùng có công to về triều dẫu nguyên vậy.

Vua Anh-Tôn đời Trần, có gã nàng Huyền-Trần-công-chúa chochúa Chiêm-thành là Chê-môn, chừa Chiêm-thành tên Chê-Au-ô, Châu-Ly, làm lễ sanh, vật ở Châu-Ly-Châu tức là đất Thuận-Hóa ngày nay, phong tục nước Chiêm-thành, hề chừa chết thì các Cung-phủ phải lên hỏa-đền mà đốt minh để tuấn-tàng (chết theo chủa) lúc chừa Chiêm-thành chết, công-chúa sắp phải lên Hỏa-Đền.

Đờn kẻ tích-tích tinh-thanh.

Al đem Công-chúa lên thang mà ngồi?

Câu này chung là lời Công-chúa sắp bị sự nguy hiểm, nên theo dịp đem ma ca câu ấy để tỏ ý cho ma biết chăng? hay là cái thang để lên Hỏa-Đền đó.

Nhưng ma vua Trần nghe tin chừa Chiêm-thành chết, liền sai Trần-châu-Chung qua điều lang, danh lư đem Công-chúa ra ngoài cửa biển làm lễ Chiêu-hồn, rồi vượt biển trở về, song khác-chung đem Công-chúa vượt thuyền qua biển lờn định mái, đến hàng năm mới về tới kinh-đó, không khỏi có lời dị nghị được.

Tiêc thay bột gạo trắng ngần.

Đá vô nước đục, lại vẫn than rơm.

Câu trên đây là thể «ti» cá, gạo trắng vì như Huyền-Trần-công-chúa, nước đục vì như chừa Chiêm-thành rơm vì như Trần-khắc-chung, lư gổn rơm lâu ngày cũng đen, ai chẳng ghét thay cho kẻ gian-đâm, câu này tuy ngụ ý chế-trách, mà lời lẽ rất bông-bay thanh-tảo.

Ban vàng lại gập bạc vàng.

Loong lòn qui phụng, một đóan tu-linh.

Loon chớ đó rặt là mặt-mé, canh vàng là ngọc mà quanh đi quanh lại, cũng là một đóan tu-linh.

Trần-khánh-Dur là một



## HỒN THƠ

### Thơ của Nguyễn-vân-Mô An-thanh-nhứt, Soctrang

TUY KIỂU

Sắc tằm một chót dính dính định.

Trái kháp giang san tiếng.

Ngày...vay nhờ vua được.

Đuyên chỉ thab em theo bô.

Nợ chàng rơi thiếp sịch lnh.

Khi đi đầu đội trâm phân.

Lúc lại vai mang một chữ.

Cái nơ trăn hoán đã phủ.

Thánh thời cầm khay thính.

BIỆU NHƠN AI

Gió đưa tin nhận ghé bên.

Nghe nói Khruan nhai chạp.

Bấy trước vẫn chương đĩnh.

Năm hồ liêu như măng xa.

Giã thành khúc bóng thì.

Mộ địa còn nơi tiếng dậy.

Nghe phố xôn xao đôi đoạn.

Treo gương ven đáp chi.

Treo gương ven đáp chi.

Cho thoẻ nguyện xưa với.

Cờm ngó lãnh nam mới.

Sớm nhinh Vj bác nước.

Chèo ghe hồi bèn đương.

NHỚ BẠN

XUÂN-HOAI-NGỌC PHÚ-QUỐC

Te ô xa nhau bết mấy?

Bao giờ lại gặp cảnh vui?

Nơn cao mù mịt, trời xanh.

Biển rộng minh - mông.

Ngồi thần-thờ trong, trong.

Đi về văn mầu, mắt chôn.

Nhớ lúc cùng xem sóng dập.

Al người chẳng óc nghĩ.

Chiêu-thần sanh giữa muôn.

VỊNH HỒN PHÚ QUỐC

Ngắm cảnh thiên nhiên.

Al là du khách chẳng sang.

Mây thưa vơ-vẩn theo đầu.

Nghen lủ thánh-thoang liêng.

Mặt bể sóng xeo thuyền.

MỜ CỬA XEM TRĂNG NGON GIÓ LỒNG.

Qua xóm xây bước nghe.

Vàng trang trí kỷ dạ hằng.

Vàng trang trí kỷ dạ hằng.

Thần mắng riêng than trách.

Người trở dây sương dầm.

Sử đư ca gió lợt nhách.

Luồng tưởng sám thương.

Ngôi viết thương nhau vai.

Suối vàng bện bởi có nghe.

Ghế phụng rảy than dựa.

Chén rượu giải khuấy mừ.

Ngón đờn nhấc nhờ bôi.

Cao buồn khách thổ ba.

Nước chảy quanh sông mấy.

Nghỉ lúc mề mang vườn.

Gió đưa tin nhận ghé bên.

Nhớ lúc treo cao đứng giữa.

Bùn tằm con mắt ngắm.

Bùn tằm con mắt ngắm.

Như chi lãng ta sông giữa.

Nhớ lúc ra khơi gió bão.

Bước đường ta gặp cảnh.

Trời như muốn thờ lòng ta.

Chờ-chỏi cho qua buổi.

Cung thương thêm thẹn.

Gượng sâu lư - thủy gian.

Mượn gợn cao - sơn ngọn.

Phải rồi cầu Lam dâng mây.

Vô cầu chi sai làm Hồng-trần!

## Thi của văn đàn Culoamay Tặng quan chủ quận Trà-ôn vinh thăng Đốc-phủ-sứ

Trọng quan-trưởng từ xưa đến nay những bậc thanh-cần đờng ai-đức mà cảm hoá dân, lấy công tâm mà xử đoán thật là một phần rất ít.

Chúng tôi ở Culoamay chẳng thuộc quận Trà-ôn, nhưng từ ngày quan phủ Nguyễn đại ơn bao nhiêu quan Trà-ôn đến nay, thấy Ngài dùng đức-huệ cảm hoá dân, lấy công tâm mà xử đoán thật là một phần rất ít.

Năm vận chực mừng lòng.

Phước nhà rơi đầu đến nhôn.

NGUYỄN-MINH-CHƯƠNG

Biên-hoan thanh-liêm đờng.

Trà-ôn chủ-quận đờng kiem.

Trị dân giáo-hoà hàng vi.

Xử sự công-bình chẳng thị.

Nhơn-huệ thanh-cần lưng.

Thương-thành đờng phũ ử.

Biều đờng thính chính vi.

Ít vận thi-văn kinh họ ngai.

Cao thăng đốc-phủ quận.

Sĩ thứ thi xưng nải tiếng.

Một-sỏi về vang gương từ.

Bai-vàng rực rỡ chói hâu.

Thanh-liêm đức bô châu về.

Chánh-trị tài ra ngai nhiếp.

Mừng ông đờng hoan.

Dân khắp lừng-làng thỏ.

Giúp nước chẳng quên cầu.

Chàng đờn con nhà nghĩa.

Hiệu Thành-minh thủ.

Đương-Chấn ngàn năm gia.

Buôn tinh hoài ái xa huynh.

Huynh lúc phân ly xót não.

Buôn giận thời đời bay tráo.

Buôn riêng cho tờ thắm.

Mạch-thái-Bào.

NỘI CHƠN TIÊN

Phong cảnh non Vu nổi một.

Bàn chơn còn tạc địa.

Gót sen chót đá in rành rành.

Người ngọc đầu non vàng.

Gió quạt mây lồng đưa trên.

Phong gleeo đá liêu đờng.

Xuân thu muốn độ mây.

Như có thấn - thồng của.

Nhớ lúc ra khơi gió bão.

Bước đường ta gặp cảnh.

Trời như muốn thờ lòng ta.

Chờ-chỏi cho qua buổi.

Cung thương thêm thẹn.

Gượng sâu lư - thủy gian.

Mượn gợn cao - sơn ngọn.

Phải rồi cầu Lam dâng mây.

Vô cầu chi sai làm Hồng-trần!

Trà-ôn chủ-quận đờng cao.

Đốc-phủ như ngưi thđ.

Làm việc thẳng-ngay không.

Chàng đờn đạo giáo giữ cun.

Yêu phượng đờn-khò con.

Ghét lủ giầu sang cạy the.

Phấn nước về vang lưng.

Làm gương thanh-giánh.

TRẦN-TỨC

VĂN-QUAN 0I THỜI VĂN-QUAN!

NỜ ĐỜ TRƯỜNG-KHANH TỬ

TỜ PHİM KHỜ TRAO TRONG

CUNG THƯƠNG THÊM THẸN

GƯỢNG SẪU LƯ - THỦY GI

MƯỢN GỢN CAO - SƠN NG

PHẢI RỒI CẦU LAM ĐĂNG M

VÔ CẦU CHI SAI LÀM HỒNG-TR

TRẦN-TỨC

ortante

ne pour-

le au lieu

l qui con-

domielle

ardecior

omiale en

pour-sui-

Bo là lời khen con nhà

thuyền chái mà lại được

vào Loug-cung hầu hạ nhà

vua, kỳ là cảnh phúc lâm.

Trần-thần-tôn lên ngôi

vua rồi, bên tên Thủ-Độ

làm Thái-sư, bộ Lý-huệ-

Tôn, cho ra ở chùa Chân-

giao, một hôm, Thủ-Độ đi

qua cửa chùa, thấy Huệ-

Tôn đương ngồi nhờ có

Thủ-Độ báo rằng: «nhỏ có

thì phải nhỏ cho hết rồi»

Huệ-Tôn hiểu ý đập lại

tay rằng: «ngươi nói vậy

ta biết rồi» đùng ịch lấy

Thủ-Độ khiến người giữ

Lý-huệ-Tôn ở vườn phía

sau chùa, giảng ba Huệ-

Hậu làm Thiên-cung công

chúa mà lấy làm vợ.

Hay Trương giới đời

nhà Trần, bị phải cách

chức tịch kỳ hết cả gia-

sản. Khánh-Dur bên tên

ở núi chi-linh, làm nghề

đốt than độ nhật.

Chim quyen đảo đất ăn

trên.

Anh-huống lờ vận, lên

nguồn đốt than.

Người anh hùng xưa nay

gặp lúc vận rủi, cũng

phải tùy thời, sau Khánh-

Dur lại được khai phục

làm Phó-Tướng, đánh

phá thuyền lương quân

nguyên ở cửa Luog-ngoại-

Quing-yết tức thị Khánh-

Dur, làm lễ sanh, và

người anh hùng có công

to về triều dẫu nguyên

vậy.

Vua Anh-Tôn đời Trần,

có gã nàng Huyền-Trần-

công-chúa chochúa Chi-

êm-thành là Chê-môn,

chừa Chiêm-thành tên

Chê-Au-ô, Châu-Ly, làm

lễ sanh, vật ở Châu-Ly-

Châu tức là đất Thuận-

Hóa ngày nay, phong

tục nước Chiêm-thành,

SÔNG-BÌNH, TRICH LỘC.

(Còn nữa)

72%

INDOCHINE

CHOLON





# SPORT

Thuộc vãn tại đây có mùi thơm của thuốc bên Tây



Ngon hơn thuốc của các ngài thường hút  
**5 xu một gói 20 điếu**

## Thuộc địa Nam-kỳ

SỞ QUẢN THƯ ĐỊA-BỘ  
PHÒNG VĂN TẬP BACLIÉU  
Lời rao mở hội tra cứu về các quyền trực tiếp về diện thổ đã được trong địa bộ của làng Vĩnh-Trạch, làng Thạch-Hoa (Bacliéu).

Quan quản thổ địa bộ tại Hanoi ra cho người dân hay rằng để mở cuộc tra cứu, đồng chỉnh đốn các quyền trực tiếp đã được trong địa bộ của làng Vĩnh-Trạch, làng Thạch-Hoa, tỉnh Bacliéu.  
Cước tra cứu kỳ thì bắt theo địa 343 của chỉ-dụ ngày 21 tháng bẩy La-gan năm 1925, mà để có chỉ-dụ ngày 23 tháng mười một La-gan năm 1926 sau lại, và sẽ mở cuộc tra cứu trong một năm kể từ ngày của số này báo công-văn Nam-kỳ có ấn hành lời rao này.  
Những người nào mà có cần dự kiến thời cơ phép gọi các lợi tài của mình đặng là biểu hiện cho quyền quản thổ cho đồng tâm chắc chắn, hoặc đồng ý các khoản khai ra trong địa-bộ và các tờ khác.



Thiên hạ đồn  
CHO CÁC VIÊN-QUAN

Muốn dùng bột Xơ-nơ-oi thật tốt nào đến tiệm: Hà-Qua là chỗ mai hội Xoan mới khoét nhất.  
Mua bột Xoan mới Ba-Qua được sự tin cậy, không khi nào chất nước dột màu, có thể dùng như Xoan Tây.  
Hội xoan mới Ba-Quan chỉ bán tại tiệm Ba-Quan (55) Rue Vanier, Saigon, Chợ-củ, N° 74-téléphone 21.476.  
Lời khai rao này là lời ngắn gọn mà nói sau ngày 1 tháng bẩy năm 1938 thì sẽ chẳng đồng ý nữa.  
Tiệm Bacliéu ngày làm đặng thông báo này mà nói ngắn gọn chỉ thêm ba mươi bẩy.  
Quan Quản-thổ Địa-bộ,  
Ký tên: ILLISIBLE.

## Vente par Expropriation Forcée

Lời Rao  
Cho qui vị rõ:  
06a ngày thứ sáu, 30 Juillet 1937 tám giờ ban mai sẽ giãi giá bán phát mãi tại Tòa An Bôntré mười tám giờ rưỡi và đất tọa lạc tại làng An-ngãi-Tây, làng Bôn-Phước (Bôntré) của Nguyễn-văn-Hiểu đứng hộ, chia ra làm bốn hiệu.  
Hiệu nhất:  
Tám sớ đất với ba sớ ruộng cọng chung lại đồng bẩy mẫu ba mươi ba sào ba chục cao (7ha. 38 30).  
Hiệu nhì:  
Năm sớ ruộng cọng chung lại đồng bốn mươi tám mẫu hai mươi sáu sào tám chục cao (48ha. 26 80).  
Hiệu ba:  
Một sớ ruộng chín mẫu mười sào bẩy chục cao (0ha. 05 70).  
Hiệu tư:  
Một sớ đất giồng sáu mươi chín sào hai chục cao (0ha. 09 20).  
Ra giá:  
Hiệu nhất:  
Ba trăm đồng bạc 300\$00  
Hiệu nhì:  
Một ngàn đồng bạc 1.000\$00  
Hiệu ba:  
Bốn trăm đồng bạc 400\$00  
Hiệu tư:  
Mười đồng bạc 10\$00

LỜI rao cần kiệp:  
Rời hiệu đầu bán riêng ra, xin bán nhập lại không đặng.  
Làm tại Saigon ngày 3 Juillet 1937 do quan trọng sự ký tên dưới đây:  
Ký tên: R. FERLANDE  
Như ai muốn biết thêm chi tiết xin đến phòng văn quản Trưng sự Valois và Ferlande ở Saigon, số 42 quai Bonaparte.

PHÒNG CỎI MẠCH  
NGUYỄN-VĂN-KHAI  
Lương-vy - làm quốc tư  
Médicin libère  
GIỜ CỎI MẠCH:  
Sáng mai... 7 h à 10 h  
Chiều... 15 h à 18 h  
30, Route provinciale 16 (cửa gara xe ô-tô) GIADINH

5\$ = 10.000 đồng  
Kính báo số tiền chi phí này bằng một số pháp-luật-luật-chiến lược của Pháp-1931 chỉ có đặng cho: than kiến, cơ chế, cho con, gia tài, hương hỏa, sản phẩm, vật tư cần thiết, và các chi phí khác...  
Ở xóm phố, thơ nói rằng có gọi mandat cho:  
Monsieur Phan-văn-Thật  
Chỉ nhiệm báo TMI-0101  
N° 46 Rue Antonin Garros Saigon.

## Rượu hiệu DUBONNET



Trong gia tộc giờ uống rượu DUBONNET thì trước giờ ăn cơm một Khắc đồng hồ

ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN  
Compagnie Optorg - ROBIN

## HÀNH-QUÂN-TÁN

Thư thuốc tán này thiệt là hay tuyệt thê.  
Phạm hề rời bị thời-chứng bất tỉnh hôn-sự, hoặc bị gió động, mê tâm bất tỉnh, đăm lên chặn nghệt, hoặc loạn tánh phát cuồng, tánh mạng thầy nguy trong đây phút, phải lập tức lấy thuốc tán này thổi vào mũi, chừng nào nháy mũi được thì thổi; rồi phải lấy một phần thuốc này hòa với nước trà mà cho uống; nếu bệnh nặng làm uống chừng hai lần, ít thây công hiệu. KỶ THAI.  
Mỗi nhà phải mua một ve để phòng hộ thân, hoặc cứu người làm phước.  
Cứ gửi thơ cho nhà thuốc:

## NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

47, rue de Canton, 47  
CHOLON  
Dầu Nhị-Thiên-Đương  
Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị ba chứng, công hiệu như thần.

## THINH-THAM N° 48 TIÊU-THUYẾT

### Thâm-sứ sau chục vạn đồng bạc

Diện giá SONG-BÌNH.

Nạn-độ thâm thích tình hình như vậy, muốn hạ thủ làm ai tại cảnh nhà này đã lâu, ngặt vì không có kế giúp tay, ngu-đốt chưa dám độc thâu hạ thủ, nay gặp Đại-ca là bạn đồng nghiệp, bọn ta sẽ hiệp lực làm ăn thứ coi.  
Nói rồi bèn dắt tay Ai-luật-quần tới chỗ địa phía sau, rồi ghé bên tai Ai-luật-quần mà nói: bọn ta sẽ lo qua việc trước phía của này cơ công, đứng lên vào nhà làm ăn; Ai-luật-quần nằm nghĩ mà nói một mình, rằng: nếu thật là chuyện nghề đạo - chính thiệt tình, lẽ nào ta ở đây

biệp tác với nó, ta lại nghĩ nó là một tay trong đảng ác-côn nữa, chẳng lẽ ta phải xa nó cam lòng, chỉ bằng ta giúp việc với nó ở đây, rồi sẽ - tùy cơ ứng biến. Ai-luật-quần suy nghĩ như thế, bèn hồi đáp với bợm trộm kia rằng: tốt lắm... tốt lắm... bọn ta sẽ hạ thủ tại phía của này; bợm trộm kia nghe nói rất mừng, bèn lấy một gói dây-thang vùi lên trên vách tường móc hết, (dây có móc đã sẵn) còn một gói dây thừng xuống, để người ở dưới nắm dây mà leo lên tường; khi đó, bợm

trộm kia không thể kiểm soát, bèn nhảy ra ngoài tường, đứng làm kẻ đạo thoát đó, không sợ bợm trộm đào thoát ra khỏi nhà này, Ai-luật-quần bèn gọi lại phía sau lưng, thấy tên sa-phu đánh xe tới đó, chẳng ta biểu tên kia đến xe lại, theo như lời rằng-hứa đã nói, thì bằng-hừ leo xuống vào nhà trước đi; bợm trộm nghe nói gần đầu, bèn nắm dây leo xuống giống như trước, bợm trộm chỉ đó, bợm trộm đã lên đến đầu tường này đã mất rồi, Ai-luật-quần xem xét mặt tướng ấy rất cao, bợm

lúc đêm khuya, hoặc giả bợm-trộm lên lầu lên văn đèn cho sáng, chẳng nghĩ vậy, lật đật cửa hai tiếng, có tên Tiêu-bộ chạy ra mở cửa liền, tiêu-bộ hỏi rằng: người nào kêu cửa chi vậy?  
Ai-luật-quần nói: mấy hôm ta làm chi với, trên lầu này có kẻ trộm tới đó rồi. Tiêu-bộ lấy làm lạ mà hỏi lại rằng: khách - nhơn nói cái gì vậy, trên lầu có kẻ trộm nào đây?  
(Còn nữa)

CÔNG NÊN BIẾT ĐEM

Quyền tự-do ngôn-luân ở bên nước Anh

Trước đây thành-phố Blum bên Pháp muốn cải cách do luật về báo-chiến...

Thư pháp-đấu của nước Anh, những vụ phỉ báng chống những cá nhân...

Chỉ trong một phút - bằng tiếng báo pháp-liên Âu châu - đã nổi lên những tiếng...

Và lập pháp luật Anh không phải chỉ để cho các tòa án, mà còn để cho các thẩm phán...

Pháp luật nước Anh vốn nghiêm cấm không cho dự đoán trước về cái kết cho một vụ án.

Lời rao đấu giá lại

Thứ năm 29 Juillet 1937. Đổng 10 giờ. Tại phòng ban chính trị của phỉ-bản Nam-kỳ ở Saigon...

Thuộc địa Nam-kỳ

SỞ QUẢN THỦ ĐỊA-ĐỊ

PHÒNG VẤN TẠI CHAUDOC

Lời rao mở hội tư cứu về các quyền tự-do dân-độc của làng My-Duc, tỉnh Chau-Phu, tỉnh Chau-Duc.

Quas quân thủ địa-bộ và Chi-tuộc cho họ như sau hay rằng đã có một cuộc tư cứu, đồng chấp thuận các quyền tự-do đã được trong địa-bộ ở làng My-Duc, tỉnh Chau-Phu, tỉnh Chau-Duc.

Cho các tư cứu này thì hành theo điều 343 của chi-dự ngày 21 tháng bảy Lang-nam 1926...

Những người nào mà có can dự đến thời có phép mới có thể khiếu nại...

Lời chào nhân-hệ là lời ngân cân nào gửi sau ngày 8 Juillet 1938...

Tại Chaudoc ngày 8 Juillet năm một ngàn chín trăm ba mươi bảy.

Quan-Quản-thủ địa-bộ. Ký tên: A. DUREUX.

Mướn bán

Một con ngựa đực hảo thảo lai, hay tui đực cao một thước 46".

Giá thật rẻ Xin do tại báo quần

QUAN CHỦ TỈNH MYTHO

CHỦ TOA ĐEM HÁT GIÚP HỘI NUÔI HỌC TRÒ KHỐ

Như tin chúng tôi đặng cho hay trong tỉnh Mytho sáng lễ hội nuôi học trò khố...

Mong các thành Mytho hôm nay thì có quan chủ tỉnh Mytho ông để-ban cấp các trường học...

Lần thứ nhì ghé hát Phụng-hoàn đến hát mấy đêm rồi lại về các quan quân thủ địa-bộ...

Những người nào mà có can dự đến thời có phép mới có thể khiếu nại...

Lời chào nhân-hệ là lời ngân cân nào gửi sau ngày 8 Juillet 1938...

Tại Chaudoc ngày 8 Juillet năm một ngàn chín trăm ba mươi bảy.

Quan-Quản-thủ địa-bộ. Ký tên: A. DUREUX.

Thuộc địa Nam-kỳ

SỞ QUẢN THỦ ĐỊA-ĐỊ

PHÒNG VẤN TẠI MYTHO

Lời rao mở hội tư cứu về các quyền tự-do dân-độc của làng Thanh-Vinh, tỉnh Tân-An.

Cho các tư cứu này thì hành theo điều 343 của chi-dự ngày 21 tháng bảy Lang-nam 1926...

Những người nào mà có can dự đến thời có phép mới có thể khiếu nại...

Lời chào nhân-hệ là lời ngân cân nào gửi sau ngày 8 Juillet 1938...

Tại Mytho ngày 8 Juillet năm một ngàn chín trăm ba mươi bảy.

Quan-Quản-thủ địa-bộ. Ký tên: MAZOT.

Mấy người mà họ hay đến với không hay cầm ngựa trong rừng, hay bị cầm ở nơi...

TIN VĂN

Nhà văn sĩ và viết báo Charles Maurras, linh từ đảng Béo-hàng (Action française) đã ra khỏi thành-sau, sau khi ngồi tù 250 ngày.

Như bọn đực chửa con. Maurras đã bị tòa Trưng-trị quốc বলেই অনুষ্ঠিত বিচার... (Action française).

Lần thứ nhứt và lần thứ nhì đã có hai ngày 140 ông ngồi tù thành sự trừng phạt Y vì tội Y chính phục nước Á.

Kể đó thì Thủ-tướng Leon Blum bị một tập đổng viên Béo-hàng đả-đấu trong nhà, và viết hai cuốn đồ họa rất phạm.

Trong tâm tình ở tù, được phép viết bài đăng báo Action Française mỗi ngày, ký tên Pellissan. Ngoài ra còn viết được 5 quyển sách.

Sau khi làm xong về tri thức hay là thân thể có ngày một hơn thì thân thể đó chú chí... (Maurras).

Các công làm đó cho chúng không bao giờ nên được thất, rồi sao cũng ra, toàn ra!

Những bài, sau những buổi tiệc ở, ai có sự thấy vậy là làm.

Thật ra sau khi đó, cái đó không làm cho ta hết lịch sự hay là do dự bị.

Đó chẳng ăn nhiều thịt như một con heo (tức là thay đổi tánh chất) chẳng thành tánh mới con heo đó.

Khéo đấy nhé, các chủ! coi chừng những cái móng sắt!

Những cái đó hay làm cho chúng ăn sữa, rau cây hay các thức ăn khác...

Như các bạn những lời khuyên ấy thì chẳng có gì là khó. Nhưng còn cái quả? Bớt có được tội trời chăng?

Giám khảo - Nếu như một chiếc túi chày mới đùng trước một cái đùng trước thời mệnh, rồi sẽ làm thế nào, đó chăng? Thì sanh - Lập tức lột cho quay mũi lại rồi chạy đi thôi.

CUỘC XỔ ĐỒNG-PHÁP KỶ NHÌ NĂM 1937. 900.000 đồng bạc chia ra làm năm đợt mỗi vé là một đồng. BỘ NAM-KỶ (bộ thứ nhất)...